雅加達臺灣學校110學年度第2封給家長的信

親愛的 貴家長：平安！

自去（2020）年3月16日起因COVID-19疫情爆發，印尼政府宣佈全國停課至今，已超過一年半了。在今年八月中旬後，由於政府已妥善控制COVID-19疫情，使得每天感染新冠疫情人數急遽下降，因此雅加達教育部門也開放各級學校申請有條件開放校園，讓學生到校上課。目前學校已於九月初提出申請，並於9月24日晚間獲審核通過：有條件允許本校開放高中部及幼兒園學生部份到校上課。至於國中部和小學部的申請，仍在繼續努力中，因此請國中部和小學部的家長及同學稍安勿躁，相信很快就會獲得通過。

由於雅加達教育部門通過學校的申請文件後，仍然還有許多工作要執行，包括參加各項教育部門所辦理的研習，如教職員、家長、學生等，及參加研習後的各項問卷及測驗，還有各項調查表、檢查校園內的各項設備，最後還包括督學到校督導等，預計還需2週以上的準備時間。因此，學校預計最快將於10月11日或10月18日，會開放第一批的高中部及幼兒園學生到校上課。所以，目前也正在調查要返校上課的學生家長意願，並在開放校園後，每2週就會再調查一次學生到校的意願。因此，請第一批沒有送學生到校的家長，如果之後還有意願同意其到校上課，仍然可以透過網路的調查表單，表達 您想要送學生到校上課的意願。而如果仍對學校環境因素或學生個人因素有疑慮的家長，一樣也可讓學生待在家中，繼續線上課程的進行，請家長不用過份擔心。

本校預計在教育部門核准學校有條件開放校園後，將於每週一、三、五開放學生到校上課，每週二、四是校園消毒時間（教育局規定）。因此，目前第一批學生的上課時間，將依願意到校上課的學生人數排定如下，請高中部及幼兒園的家長注意。

日期	週一	週三	週五
高中部	G10	G11	未來將視學生人數而增加上課時間
幼兒園	K2	K1	

最後，仍然再次叮嚀及期盼各位家長及孩子，在家仍要保持良好的衛生習慣，勤洗手、減少外出，出門也一定要戴口罩，做好自我的保護工作，以保持自己及家人的身體健康。以下再次重申雅加達教育部門的相關規定，請家長配合。

目前雅加達教育部門嚴格規定有條件開放校園後，讓學生到校上課的時間如下：

類　別	每週上課時間

幼兒園	每週一天，最多2小時
G1-2	每週一天，最多2小時
G3-6	每週一天，最多3小時
G7-12	每週一天，最多4小時

以下是雅加達教育部門之前的規定，其規定內容如下，仍應確實遵守：

一.若開放學生到校上課，學校的準備工作：

1. 備有衛生清潔設施, 如：乾淨的廁所、流水式洗手台、使用肥皂洗手或乾洗手液及消毒劑；
2. 擁有前往衛生服務單位的途徑或方法；
3. 強制性規定要使用口罩；
4. 要有量體溫的設備，如額溫槍等；
5. 已獲得學校董事會、家長會及家長的同意。

二.若開放學生到校上課，所需的注意事項：

1. 該地區的Covid-19傳染風險等級；
2. 衛生單位的準備；
3. 學校是否已具有開放學生到校上課的資格，依據條件清單完成的程度；
4. 學生的社會心理狀況；
5. 家長或監護人需要外出工作的學生教育服務需求；
6. 具備安全的交通管道，從家裡到學校；
7. 學生及老師的居住空間；
8. 縣市或區域之間的民眾流動率；
9. 縣市地方的地理條件。

三.若開放學生到校上課，班級學生人數限制（50%）：

1. 學前教育學校（幼兒園）：不得超過5位；
2. 中學部及小學部：不得超過18位；
3. 特殊教育學校：不得超過5位。

四.若開放學生到校上課，學生在校內必須遵守的規定：

1. 學生之間保持至少1.5公尺以上的距離；
2. 學生輪流到校上課，不得超過班級學生中數的50%，由校方決定；
3. 使用三層布口罩或一次性口罩（手術用口罩）；
4. 使用肥皂洗手或使用乾洗液；
5. 遵守咳嗽和打噴嚏的道德規範；
6. 學生及老師都要健康並且沒有併發症；
7. 學生及老師都無COVID-19的症狀，包括同住的人；
8. 聯課活動及體育課不可進行；
9. 家長不可以在學校等候學生，不可以在教室外休息，不能辦理家長會面活動。

以上就是雅加達教育部門之前的規定，請家長務必詳細瞭解，並且也是許多家長所關心的內容，如洗手間的衛生、戴口罩、勤洗手……等等，都有詳細的規定，也請各位家長諒解。

最後，衷心期盼所有同學及家長都能保護好自身的安全，未來能夠儘速恢

復正常上課，保障學生受教權。謝謝大家！

雅加達臺灣學校　敬上

2021.10.06.

Surat Ke-2 untuk Orang Tua
Jakarta Taipei School Tahun Pelajaran 2021/2022

Kepada Yth. Bapak Ibu Wali Murid: Salam Sehat!

Waktu sudah berjalan satu tahun lebih, sejak tanggal 16 Maret 2020 karena COVID-19 dimulainya masa pandemi yang membuat pemerintah memutuskan tutup sekolah. Pada pertengahan Agustus ini, karena upaya pemerintah yang berhasil mengendalikan laju lonjakan kasus aktif, pandemi sudah mulai stabil, kasus positive menurun dratis, sehingga Dinas Pendidikan DKI Jakarta mulai membuka kembali permohoanan ijin Tatap Muka Terbatas (PTMT) dari sekolah-sekolah di wilayah Jakarta. Sekolah telah mulai melakukan permohonan pada September awal, dan jenjang TK, SMA JTS telah masuk daftar kandidat PTMT tahap 4 pada tanggal 24 September, dan untuk jenjang SD, SMP kami masih tetap berusaha, oleh karena itu bagi peserta didik dan orang tua jenjang SD, SMP mohon sabar menunggu, diharapkan jenjang SD, SMP akan lulus secepatnya.

Dalam proses permohonan ijin, setelah asesmen dinyatakan lulus, masih ada beberapa langkah yang harus dilakukan, termasuk mengikuti program belajar yang diperuntukan bagi guru, tenaga kependidikan, orang tua, peserta didik, dan juga verifikasi sarana prasarana sekolah, seluruh prosedur kurang lebih memerlukan waktu selama 2 minggu. Oleh karena itu, untuk jenjang TK, SMA paling cepat PTMT baru dapat dilaksanakan mulai tanggal 11 atau 18 Oktober. Sekolah untuk sekarang ini juga melakukan survey keinginan orang tua untuk siswa balik sekolah. Setelah sekolah mulai melaksanakan tatap muka, sekolah akan dua minggu sekali melakukan survei. Oleh karena itu, bagi orang tua yang belum mengijinkan anaknya melakukan tatap muka di tahap pertama, jika dikemudian hari mengijinkan anaknya melakukan tatap muka, dapat mengisi dan mengirim surat persetujuan ke link GF Surat Persetujuan Orang Tua yang telah diumumkan sebelumnnya. Dan bagi orang tua yang masih ragu, tetap dapat memilih pembelajaran online yang dilakukan di rumah.

Sesuai jadwal yang telah ditentukan oleh Dinas Pendidikan, sekolah akan melakukan tatap muka pada hari Senin, Rabu, Jumat; dan untuk hari Selasa dan Kamis sekolah akan melakukan penyemprotan disinfektan di sekolah. Oleh karena itu, untuk tahap pertama, jadwal tatap muka akan seperti dibawah ini, mohon perhatian bagi orang tua peserta didik jenjang TK & SMA:

Hari	Senin	Rabu	Jumat
SMA	G10	G11	Akan ditambahkan waktu pembelajaran sesuai jumlah siswa
TK	K2	K1	

Kami harap bapak ibu dan anak-anak dapat menjaga pola hidup yang sehat, seperti rajin mencuci tangan, dikurangi frekuensi keluar, harus menggunakan masker sewaktu bepergian, melakukan protokol kesehatan yang baik untuk melindungi diri sendiri dan keluarga. Dibawah ini adalah informasi-informasi mengenai peraturan dari pemerintah, mohon kerjasamanya:

Berikut ini adalah jadwal PTMT yang telah ditentukan oleh Dinas Pendidikan DKI Jakarta:

Jenjang	Waktu
TK	Maksimal 2 jam/1 hari/minggu
G1-2	Maksimal 2 jam/1 hari/minggu
G3-6	Maksimal 3 jam/1 hari/minggu
G7-12	Maksimal 4 jam/1 hari/minggu

Dibawah ini adalah peraturan yang berkaitan dengan protokol kesehatan yang harus ditaati yang telah diumumkan sebelumnya:

1. Persiapan sekolah:
   (1) Ketersediaan sarana sanitasi dan kebersihan, seperti toilet bersih dan layak, sarana cuci tangan pakan sabun dengan air yang mengalir atau hand sanitizer, dan disinfektan;
   (2) Mampu mengakses fasilitas pelayanan kesehatan;
   (3) Kesiapan menerapkan wajib masker;
   (4) Memiliki thermogun;
   (5) Mendapatkan persetujuan komite sekolah/atau perwakilan dari orangtua maupun wali.
2. Hal yang perlu diperhatikan jika sekolah membuka belajar tatap muka
   (1) Tingkat risiko penyebaran Covid-19 di wilayahnya;
   (2) Kesiapan fasilitas pelayanan kesehatan;
   (3) Kesiapan satuan pendidikan dalam melaksanakan belajar tatap muka sesuai dengan daftar periksa;
   (4) Kondisi psikososial siswa;
   (5) Kebutuhan layanan pendidikan bagi anak yang orangtua atau walinya bekerja di luar rumah;
   (6) Ketersediaan akses transportasi yang aman, dari dan ke tempat sekolah;
   (7) Tempat tinggal siswa maupun guru;
   (8) Mobilitas warga antar kabupaten/kota, kecamatan, dan kelurahan/desa.
   (9) Kondisi geografis daerah/wilayah.
3. Jumlah siswa perruang kelas jika sekolah membuka belajar tatap muka (50% dari yang normal)
   (1) PAUD (TK); maksimal 5 orang;
   (2) SD, SMP & SMA: maksimal 18 orang;
   (3) SLB: maksimal 5 orang.
4. Peraturan di dalam sekolah jika sekolah membuka belajar tatap muka

(1) Jaga jarak minimal 1,5 meter;
(2) Sistem belajar tatap muka dilakukan bergiliran (shifting), jumlah siswa tidak boleh lebih dari 50%, ditentukan oleh masing-masih pihak sekolah;
(3) Menggunakan masker kain tiga lapis atau masker sekali pakai (masker bedah);
(4) Cuci tangan pakai sabun dengan air mengalir atau menggunakan hand sanitizer;
(5) Menerapkan etika batuk/bersin;
(6) Siswa atau guru harus sehat dan tidak mengidap komorbid;
(7) Tidak memiliki gejala Covid-19, termasuk pada orang yang serumah;
(8) Kegiatan ekstrakurikuler dan olahraga tidak diperbolehkan;
(9) Orangtua tidak boleh menunggu siswa di sekolah, istirahat di luar kelas, maupun melakukan acara pertemuan orangtua murid.

Peraturan dan syarat diatas adalah yang telah ditetapkan sebelumnya, mohon bapak ibu dapat pelajari, karena ini juga hal-hal yang diperhatikan oleh bapak ibu, seperti: kebersihan toilet, memakai masker, rajin cuci tangan dan lainnya, semua ada peraturannya, diharapkan kerjasamanya di hari nanti.

Kami berharap anak-anak dan bapak ibu dapat melindungi diri, semoga dapat secepatnya balik kembali normal untuk menjamin hak belajar siswa. Terima kasih atas perhatiannya.

Salam Hormat,
Jakarta Taipei School
6 Oktober 2021

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL

雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑
〈 重要記事 〉 www.jtsid.org
10421期 2021年10月8日出版

國際語文部：

一、為慶祝印尼語文月，本部於10/5～21日陸續舉辦一系列的印尼文活動競賽，G1-2是印尼英雄服飾大賽、G3-4為印尼語新詩朗誦比賽、G5-6是青年愛國誓言朗誦大賽、G7-11為「奮鬥」主題的Tik-Tok抖音大賽，比賽作品蒐集至10月15日止，歡迎全校同學向印尼文老師報名，展現你的印尼文實力！

Untuk memperingati Bulan Bahasa Indonesia, Departemen Bahasa mengadakan beberapa perlombaan, diantaranya : G1-G2 Lomba Kostum Perjuangan Indonesia, G3-G4 Lomba Baca Puisi Berbahasa Indonesia, dan G5-G6 Lomba Pembacaan Teks Deklamasi “Sumpah Pemuda”, G7-G11 Lomba Musikalisasi Puisi/ Menyanyikan Lagu Nasional Indonesia, pengumpulan video/foto lomba akan berakhir pada tanggal 15 Oktober 2021, kami mengundang semua siswa untuk mendaftarkan diri ke guru Bahasa Indonesia kelas masing-masing untuk menunjukkan kemampuan Bahasa Indonesia kalian!

二、掌聲鼓勵鼓勵！小學部同學完成了「英語故事角色遊行與故事推薦演說」，歡迎大家共同觀賞他們演繹故事角色的精彩表演視頻(https://youtu.be/RX0VyIeTh9U)。

Siswa sekolah dasar telah menyelesaikan "Parade Karakter Cerita Bahasa Inggris dan Pidato Rekomendasi Cerita" dengan sangat baik. Kami mengundang semua orang untuk menyaksikan penampilan luar biasa dari interpretasi karakter cerita siswa sekolah dasar melalui link youtube ini : (https://youtu.be/RX0VyIeTh9U).

學輔處：

親愛的家長們 您好：

疫情緩和，返校實體教學是趨勢；線上與線下的混合教學，能兼顧到校與否的學生。家長會想問：學校準備好了嗎？同學是否都打過第2劑疫苗？上課時互動會不會有感染的危險…等問題。實是天下父母心，擔心、關心、放不下心！

學校已經做好了準備，才會開放學生到校；到校的同學也要繳交自我健康檢查表及保證書，基本上是安全的。換個面想想，我們擔心是孩子在成長期間，學習互動的人際關係是否因居家學習被扭曲了？關心孩子的視力健康，會不會因學習而傷了靈魂之窗？放不下心孩子是否會照顧自己，不被別人感染？也因您們的為人父母之心，學校想讓您更安心，請家長叮嚀小朋友到校配合學校的規定；做好防疫措施，勤洗手、戴口罩、注意自己的衛生習慣， 讓學校再次回到快樂學習的環境，感恩！

Kepada Wali Murid Yth:

Situasi pandemi sudah lebih membaik, sudah mulai akan sekolah tatap muka, pengajaran akan dilakukan online dan offline, dengan mempertimbangkan siswa yang akan ke sekolah atau tidak. Wali murid mungkin memiliki pertanyaan seperti apakah sekolah sudah siap, apakah semua anak sudah menyelesaikan vaksin yang ke-2, apakah belajar di sekolah akan ada resiko terpapar saat berinteraksi di kelas, dan pertanyaan lainnya. Semua orang tua pasti ada rasa khawatir dan peduli. Saat semuanya sudah dipersiapkan dengan baik, sekolah akan dibuka. Siswa yang diberikan ijin oleh orang tua untuk sekolah tatap muka harus menyerahkan formulir pemeriksaan kesehatan diri dan surat persetujuan orang tua. Berpikir dari sisi pandang sebaliknya, kita sangat mengkhawatirkan perkembangan anak-anak, apakah skill hubungan interpersonal telah terganggu karena pembelajaran di rumah？ Kita juga mengkhawatirkan kesehatan mata anak-anak, akankah kita melukai mata demi pembelajaran？Kami mencemaskan anak-anak apakah bisa melindungi diri sendiri untuk tidak terpapar. Karena memikirkan hati orang tua, pihak sekolah ingin Anda merasa aman, berharap anak-anak diingatkan untuk mematuhi peraturan sekolah, melakukan tindakan pencegahan, rajin mencuci tangan, memakai masker, memerhatikan kebiasaan kebersihan diri sendiri, agar dapat kembali ke sekolah lagi dengan lingkungan belajar yang menyenangkan. Salam Sehat.

1. 請小學部家長們領蛔蟲藥給小朋友服用時，記得拍照回傳至Ms. Linda WhatsApp：0811 8048 464 (請註明學生班級與姓名)，學校再依規定將照片傳給衛生所。謝謝！

Harap wali murid SD mengambil obat cacing di Sekolah. Saat makan obat cacing harap difoto dan diberikan ke Ms. Linda WhatsApp: 0811 8048 464 (cantumkan nama dan kelas), Pihak sekolah menyerahkan foto-foto tersebut ke puskesmas sesuai dengan ketentuan. Terima kasih.

2. 百忙之中，請撥空關心孩子居家學習的情形，隨時與導師保持良好的聯繫管道。

Ditengah kesibukan, harap meluangkan waktu untuk memperhatikan situasi belajar anak-anak dan juga menjaga komunikasi yang baik dengan walik kelas.

3. 學期初衛生所舉辦＜線上學生健康檢查＞填寫調查表，關心小孩的健康，若尚未填寫的同學，請家長督促協助完成！若有填寫上的問題，請聯絡導師或通知學輔處，感謝配合。

Di awal semester Puskesmas mengadakan pemeriksaan kesehehatan online, bagi yang belum mengisi harap bantuan wali murid untuk mengisi. Jika ada pertanyaan saat mengisi, silahkan hubungi wali kelas atau bagian Kesiswaan, terima kasih atas kerjasamanya.

教務處：

1. 本校高中部預計於10月11日或10月18日起（依照雅加達省教育局正式公文公告為準）逐步恢復到校上課。高一於每週一上午到校上課半天，高二於每週三上午到校上課半天，上午第1節為線上教學，第2節-第5節為實體課程（線上/線下混成教學），其餘時段為線上教學，請到校同學務必穿著學校制服或運動服。

Untuk jenjang SMA kemungkinan akan dimulai kembali kelas tatap muka secara bertahap pada tanggal 11 atau 18 Oktober (berdasarkan Surat Keputusan dari Dinas Pendidikan DKI Jakarta). Untuk G10 tatap muka akan dilakukan setiap hari Senin pagi setengah hari, untuk G11 tatap muka setiap hari Rabu pagi setengah hari, untuk jam pelajaran pertama online class, jam pelajaran kedua-kelima tatap muka (pengajaran campuran online dan offline) dan sisanya semua dilaksanakan secara online, dimohon untuk datang ke sekolah mengenakan seragam sekolah atau seragam pakaian olahraga sekolah.

2. 回家作業是學生精熟學習的基礎，但有部分學生經常未完成或草率以對，敬邀家長共同關心，期望能培養孩子負責任及重視對課業精進的態度。

Pekerjaan rumah adalah dasar untuk pembelajaran siswa agar berlatih lebih baik, tetapi beberapa siswa sering kali tidak selesai atau ceroboh dalam mengerjakan tugas yang diberikan, sehingga harap orang tua dapat pedulu peduli anak masing-masing, supaya anak-anak dapat mengembangkan rasa tanggung jawab dan adanya kemajuan dalam kegiatan pembelajaran mereka.

3. 本校111學年度小學部及中學部新生入學辦法，將於下週一公告於學校首頁（www.jtsid.org），歡迎家長們屆時上網下載瀏覽。

Persyaratan penerimaan murid baru jenjang SD dan SMP/SMA untuk tahun ajaran 2022-2023 akan kami umumkan Senin depan di halaman muka situs web sekolah, silahkan orangtua untuk melihatnya di website sekolah www.jtsid.org.

4. 中學部第1次段考成績，改以開學以來各科任課老師所登錄之平時成績，作為第1次段考成績評分依據。

Nilai ujian mid pertama sekolah menengah diganti menjadi penilaian rata-rata guru mata pelajaran dari awal ajaran semester ini.

5. 本學期全國高中閱讀心得寫作比賽報名至10月10日截止，小論文寫作比賽報名至10月15日截止（兩項比賽報名截止日期皆有提前，且小論文寫作比賽引註資料格式略有修正，請特別留意，詳細內容請見中學生網站：www.shs.edu.tw）。

Pendaftaran Lomba Karya Tulis dan Pemahaman Bacaan tingkat SMA di Taiwan pada semester ini berakhir pada tanggal 10 Oktober, dan pendaftaran lomba penulisan esai berakhir pada tanggal 15 Oktober (batas waktu pendaftaran kedua lomba sudah dimajukan, dan format data lomba penulisan esai sedikit direvisi. Dimohon untuk lebih khusus dalam memperhatikannya, untuk detailnya silakan untuk melihatnya ke web siswa sekolah menengah: www.shs.edu.tw).

6. 本學期欲參加全國高級中學閱讀心得寫作比賽，或小論文寫作比賽的同學，請於2021年10月10日前，洽詢圖書館完成報名手續並上傳作品，敬請家長鼓勵您的孩子踴躍報名參賽。

Bagi siswa yang ingin mengikuti lomba membaca dan menulis esai tingkat sekolah menengah yang diadakan oleh pemerintah Taiwan semester ini, dimohon untuk menyelesaikan prosedur pendaftarannya di perpustakaan dan mengupload hasil karyanya sebelum tanggal 10 Oktober 2021. Dimohon Orang tua untuk mendorong anak-anak Anda agar ikut berpartisipasi dalam pendaftaran lomba.

七、本校110學年度幼兒園中班、大班，目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校註冊組（jtis.org@gmail.com）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak) tingkat K1, K2 tahun ajaran 2021/2022, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran（jtis.org@gmail.com）.

八、防疫期間家長若需要辦理在學證明、轉學證明、成績單者，請多利用學校公用email帳號（jtis.org@gmail.com）進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Selama pandemi corona, orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport，surat keterangan pindah，dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui email （jtis.org@gmail.com），

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 2MINGGU SEBELUMNYA). Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah dengan bagian(kesiswaan, kurikulum, akunting, kasir,dll), dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.